

ROTORKIT[®] *MULTIANGLES*

EXPLORER: Code 10560

REFLEX: Code 10561

UNIFORM: Code 10582

LANCER: Code 10603

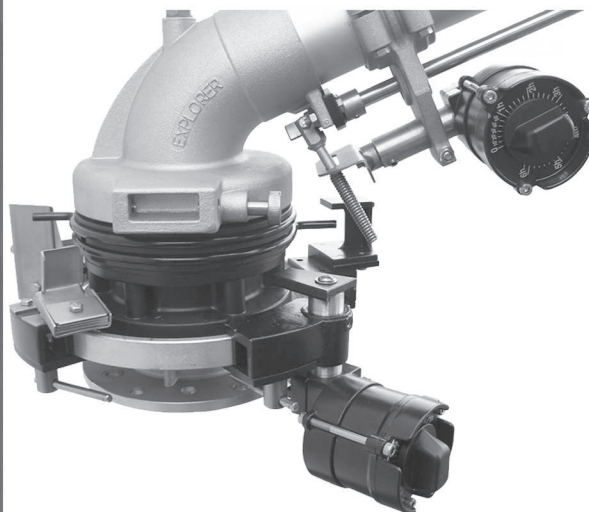


1 TIMER

EXPLORER: Code 10569

REFLEX: Code 10570

LANCER: Code 10604



2 TIMER

USO - PARTI DI RICAMBIO

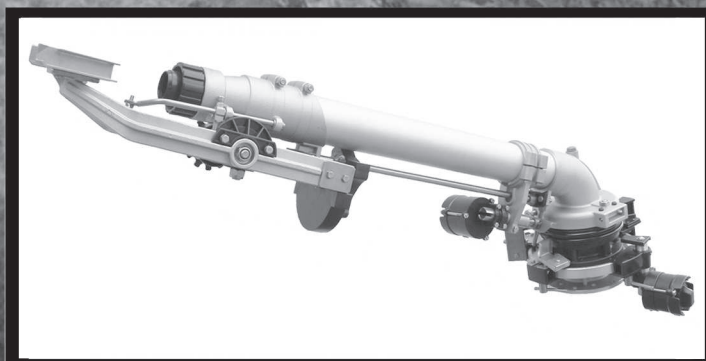
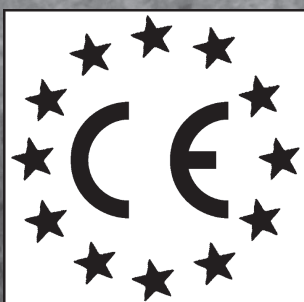
USE - SPARE PARTS

EMPLOI - PIÈCES DE RECHANGE

BETRIEBSANLEITUNG - ERSATZTEILE

USO - REPUESTOS

SIME



I**GB****F****D****E****ATTENZIONE !!****WARNING!!**

Nel caso di ostacoli quali strade, ferrovie, case o altro, confinanti col campo da irrigare, l'uscita del flusso d'acqua dai confini del campo può provocare danni o incidenti. Per eventuali anomalie o variazioni delle pause o della velocità di riavvolgimento della macchina irrigatrice (rotolone) durante l'irrigazione, è obbligatorio fermare l'irrigatore e riprogrammare timers (T-T1) e angoli di lavoro, con tempi relativi alla nuova posizione dell'irrigatore. Controllare sempre accuratamente e monitorare il funzionamento di timers e angoli di lavoro, in modo particolare quando si deve variare l'angolo di lavoro per la presenza di detti ostacoli. SIME IDROMECCANICA Srl declina ogni responsabilità per danni a cose o a terzi nel caso di danni dovuti ad un uso improprio, errata programmazione o manutenzione non corretta.

In case of obstacles like roads, railways, houses, border-land or something else at the borderline of the field to be irrigated, the outlet of the water-jet from the borders of the field can cause damages or accidents. For possible anomalies, variations of the pauses or the speed of the rolling up of the watering-machine during the irrigation, you must stop the watering, and programme again timers (T-T1) and angles, according to the times for the new position of the sprinkler. Always check very well the working of the timers and the angles of work, above all when you must change the angle of work, because of the presence of the aforesaid obstacles. SIME IDROMECCANICA denies any kind of liability in case of damages to goods or third parties due to an improper use, wrong planning or bad maintenance of the Rotorkit.

ATTENTION!!

En cas d'obstacles comme routes, chemins de fer, maisons, terrain frontalier ou d'autres choses qui confinent avec le champ à arroser, la sortie du jet d'eau des confins du champ peut causer des dégâts ou des accidents. Pour eventuel anomalies, variations des pauses ou de la vitesse de réenroulement de la machine d'irrigation pendant l'irrigation, il faut arrêter l'arroseur et programmer de nouveau timers (T-T1) et angles, avec les temps selon la nouvelle position de l'arroseur. Contrôlez toujours soigneusement et faites attention au fonctionnement des timers et des angles de travail, surtout quand vous devez changer d'angle d'arrosage pour la présence des susdits obstacles. S I M E IDROMECCANICA décline toute responsabilité au cas des dommages aux biens ou aux personnes provoqués par un usage improprie, mauvaise programmation ou manutention du Rotorkit.

ACHTUNG!!

Im Fall von benachbarten Hindernissen, wie Straßen, Eisenbahnen, Häusern oder anderen, an den Feld der bewässert wird, wenn der Strahl des Wassers außer der Grenzen des Feldes ankommt, kann der Schaden oder Verletzungen führen. Im Fall von Anomalien oder Änderungen der Pausen und/oder der Einzugs-geschwindigkeit der Berechnungsmaschine während die Berechnung, ist es notwendig der Regner zu halten und die Zeituhren (T-T1) mit den an die neue Position des Regners dazugehörigen Zeiten wieder programmieren. Bitte prüfen Sie besonders die Einstellung und die Arbeit der Zeituhren und der Berechnungssektoren, wenn muss man die Berechnungssektoren wegen die obengenannten Hindernissen einstellen. Das Unternehmen SIME IDROMECCANICA Srl lehnt jegliche Haftung gegen Sachen oder Personen im Fall von Schaden die wegen Missbrauch, falsche Programmierung oder unsachgemäße Wartung verursacht wurden.

ATENCIÓN!!

En el caso de obstáculos, tales como carreteras, ferrocarriles, casas y otros vecinos del campo a irrigar, la salida del chorro de los bordes puede causar daños y lesiones. En caso de anomalías o variaciones de las pausas y de la velocidad de rebobinado de la máquina de riego durante el riego, es necesario para parar el aspersor y reprogramar ángulos y temporizadores (T-T1) en relación a la nueva posición del aspersor. Comprobar y controlar siempre con precisión el funcionamiento de los temporizadores y de los sectores de trabajo, especialmente cuando se tiene que variar el sector de trabajo para la presencia de estos obstáculos. La compañía SIME IDROMECCANICA se exime de todas las responsabilidades por daños a la propiedad o a las personas, causados de uso inapropiado, programación incorrecta o mantenimiento inapropiado de Rotorkit.

I LE PRESENTI INFORMAZIONI SONO PARTE INTEGRANTE DELLE CLAUSOLE CONTRATTUALI DI VENDITA.

GB THE ABOVE INFORMATION ARE IMPORTANT INTEGRATION OF THE CONTRACTUAL TERMS OF SALE.

F LES INFORMATIONS AU DESSUS, SONT PARTIE INTÉGRANTE DE LES CLAUSES D'UN TRAITE DE VENTE.

D DIE OBEN GENANNTEN INFORMATIONEN SIND EIN INTEGRALER BESTANDTEIL DER VERTRAGLICHEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN.

E LA INFORMACIÓN DESCRITA ANTERIORMENTE SON UNA PARTE INTEGRAL DE LAS CONDICIONES CONTRACTUALES DE LA VENTA.

I**GB****F****D****E**

DISPOSITIVO TEMPORIZZATO AUTOMATICO PER INVERSIONE SENSO ROTAZIONE

Evita di bagnare strade, ferrovie o terreni confinanti.

Il nuovo ROTORKIT SIME permette angoli diversi di lavoro in modo semplice e completamente meccanico.

MECHANICAL TIMED DEVICES FOR AUTOMATIC REVERSAL OF THE IRRIGATION DIRECTION

To avoid irrigation of road, railways or border-land.

The new SIME ROTORKIT allows different working angles, with very easy mechanical solutions.

AUTOMATIQUE MECANIQUE APPAREIL POUR L'INVERSION DE LA DIRECTION DU TRAVAIL DU CANON D'ARROSAGE

Pour éviter l'arrosage de routes, chemin de fer ou terrain frontalier. Nouveau ROTORKIT en permet différent angles d'arrosage, avec mouvement mécanique et très simple.

AUTOMATISCH ZEITGEBSICHERUNG FÜR DIE UMSTELLUNG DER DREHRICHTUNG

Vermeidet die Straßen, die Bahnen oder die angrenzende Böden zu bewässern. Neu SIME ROTORKIT erlaubt verschiedene Arbeitswinkel so einfach und voll mechanisch.

DISPOSITIVO TEMPORIZADO AUTOMÁTICO PARA INVERSIÓN SENTIDO ROTACIÓN ASPERSOR

Evita regar calles, ferrocarriles o terrenos de confines.

El nuevo ROTORKIT permite diferentes sectores de riego fácilmente y completamente mecánico.

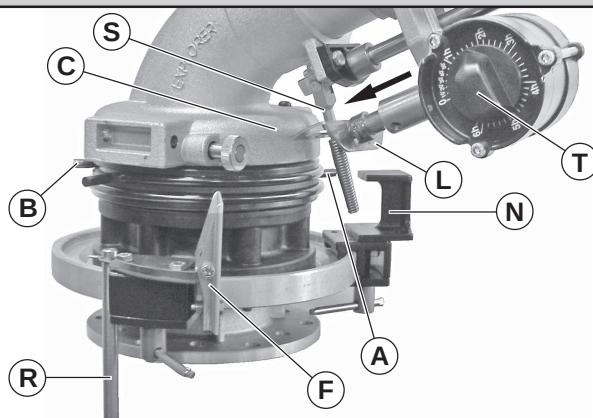
ROTORKIT MULTIANGLES 1 TIMER

EXPLORER: Code 10560

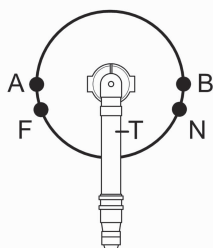
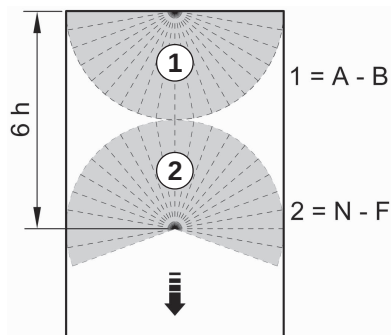
REFLEX: Code 10561

UNIFORM: Code 10582

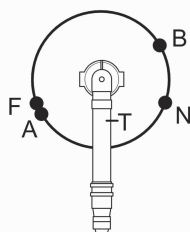
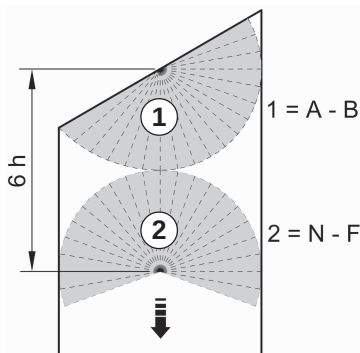
LANCER: Code 10603



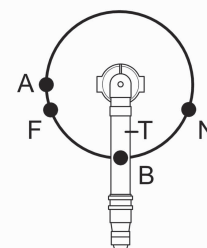
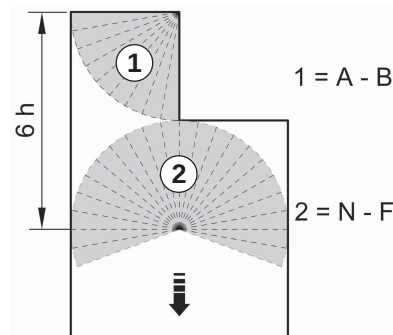
OPTION A



OPTION B



OPTION C



METODO D'USO

- 1) Posizionare i 2 anelli (A-B) per la prima fase (normalmente 180 gradi), usando la chiave (R).
- 2) Posizionare i morsetti (F-N) secondo il settore della seconda fase (180 gradi o più). Il morsetto (F) deve essere a sinistra (vedere foto).
- 3) Spingere la leva (L) verso la curva (C) e, tenendola premuta, caricare il timer (T) sul tempo previsto per la prima fase.
- 4) L'irrigatore passa dalla fase 1 alla fase 2 ruotando automaticamente a destra o a sinistra, alla scadenza del tempo prefissato.

HOW TO USE

- 1) Settle the iron rings (A-B) for the phase 1 of irrigation (normally 180 degrees), by means of the key (R).
- 2) Settle the clamps (F-N) for the phase 2 according to the angle you need (180 degrees or more). The mobile clamp (F) must be at the left side (see picture).
- 3) Push lever (L) towards body (C) and, pushing it, choose the time for the phase 1 on timer (T).
- 4) The sprinkler change from phase 1 to phase 2, turning automatically at right or left side, to the end of programmed time.

METHODE D'EMPLOI

- 1) Régler le 2 bagues (A-B) pour la phase 1 (normalement 180 degrés), avec la clef (R).
- 2) Positionner les butées (F-N) pour choisir l'angle de la phase 2 (180 degrés du plus). Le butée (F) doit être à gauche (regarder figure).
- 3) Pousser le levier (L) vers le corps (C) et, en la poussant, charger le timer (T) sur le temps prévu de la phase 1.
- 4) L'arroseur renverse de la phase 1 à la phase 2 avec rotation à droite du gauche, à la fin du temps programmée, et automatiquement.

ARBEITS-METHODE

- 1) Platzieren Sie die 2 Eisenringe (A-B) an das erste Feld zu machen, mit Hilfe des Werkzeugs (R).
- 2) stellen Sie die Anschlüsse (F-N) entsprechend dem gewählten Bereich nach der Umkehr. Das mobile Endgerät (F) muss nach links (siehe Foto) werden.
- 3) bewegen Sie den Hebel (L) in Richtung der Ecke (C). Stellen Sie den Timer (T) auf die gewünschte Zeit, indem Sie den Hebel (L) nach unten.
- 4) Der Regner geht von Phase 1 zu Phase 2, automatisches drehen nach rechts oder links, am Ende der programmierten Zeit.

MÈTODO DE USO

- 1) Colocar los 2 anillos (A-B) para fase 1, usando la llave (R).
- 2) Colocar las abrazaderas (F-N) según el sector de la fase 2. La abrazadera (F) debe estar a la izquierda (ver foto).
- 3) Empujar la leva (L) hacia la curva (C) y, teniendola empujada, cargar el timer con el tiempo previsto, para la fase 1.
- 4) L'aspersor invierte el regado automáticamente de fase 1 a fase 2 con rotación a izquierda o derecha, en falta del tiempo prefijado.

IMPORTANTE !!



Le operazioni devono essere eseguite nella sequenza sopra descritta.

IMPORTANT !!



The settlement must be done according the above written sequence.

IMPORTANT !!



Régler l'appareil selon la sequence dessus reportée.

WICHTIG !!



Die Handlungen müssen wie die obene geschriebene Folge erledigt sein.

IMPORTANTE !!



Por el funcionamiento, imitar las secuencia como sobre.

I**GB****F****D****E**

ISTRUZIONI PER MON- TAGGIO ROTORKIT MULTIANGLES

ASSEMBLY ROTORKIT MULTIANGLE IN- STRUCTIONS

INSTRUCTION POUR L'ASSEMBLAGE DU R O T O R K I T MULTIANGLES

ANWEISUNGEN ZUR INSTALLATION DER MULTI-ANGLEROTOR KIT

INSTRUCCIONES PARA INSTALAR EL MULTI- ANGLE ROTORKIT

1) Distanza tra bordo curva (C) e supporto (M) = (mm 36÷37 per Explorer - Reflex - Uniform), (20 mm per il Lancer).

2) La leva (S) deve avere gioco per potersi muovere con la leva (L).

A) Allentare dado (D);

B) Svitare vite (V) 0,5÷0,7 mm.

1) Distance between border of body (C) and clamp (M) = (mm 36÷37 for Explorer - Reflex - Uniform), (20 mm for Lancer).

2) The lever (S) must have clearance to allow its movement inside lever (L).

A) Loosen nut (D);

B) Unscrew screw (V) 0,5÷0,7 mm.

1) Distance entre le bord du corps (C) et le support (M) = (mm 36÷37 Explorer - Reflex - Uniform), (20 mm pour Lancer).

2) La levier (S) doit avoir jeu pour permettre le mouvement au dedans de la levier (L).

A) Desserrer l'ecrou (D);

B) Devisser vis (V) 0,5÷0,7 mm.

1) Abstand zwischen dem Rand Kurve (C) und Träger (M) = (mm 36÷37 Explorer - Reflex - Uniform), (20 mm Lancer).

2) Der Hebel (S) sollte Toleranz haben, um sich mit dem Hebel (L) zu bewegen.

A) Lösen Sie die Mutter (D);

B) Lösen Sie die Schraube (V) 0,5÷0,7 mm.

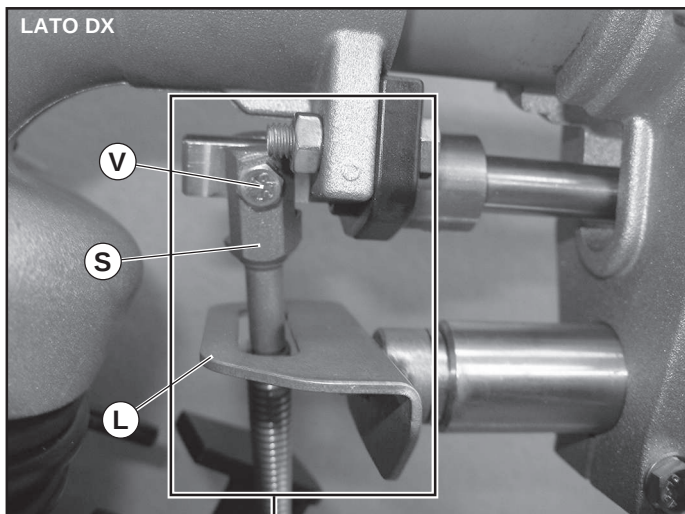
1) Distancia entre la borde curva (C) y soporte (M) = (mm 36÷37 para Explorer - Reflex - Uniform), (20 mm para Lancer).

2) La palanca (S) debe moverse con el fin de mover la palanca (L).

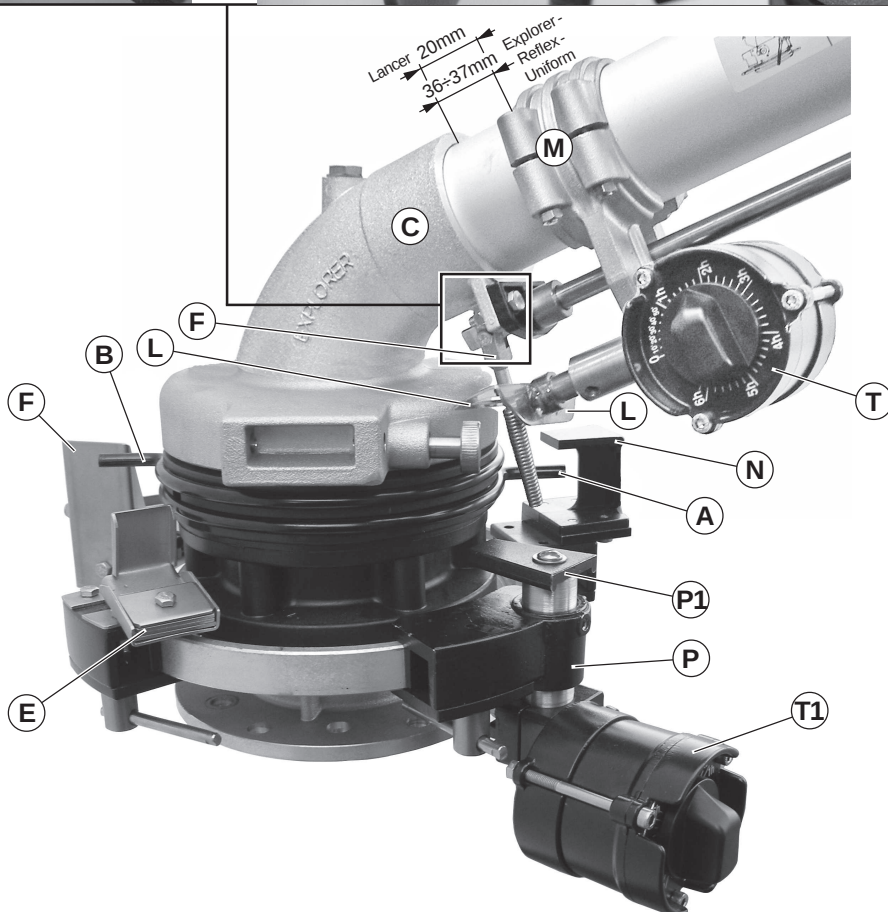
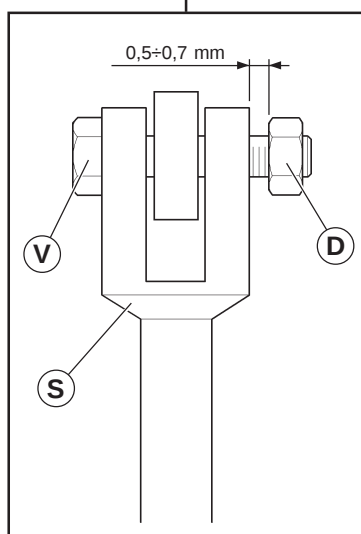
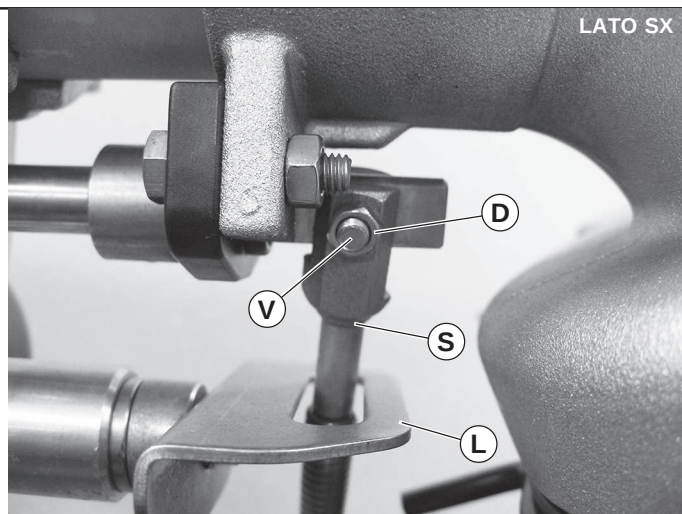
A) Aflojar la tuerca (D);

B) Desenroscar el tornillo (V) 0,5÷0,7 mm.

LATO DX

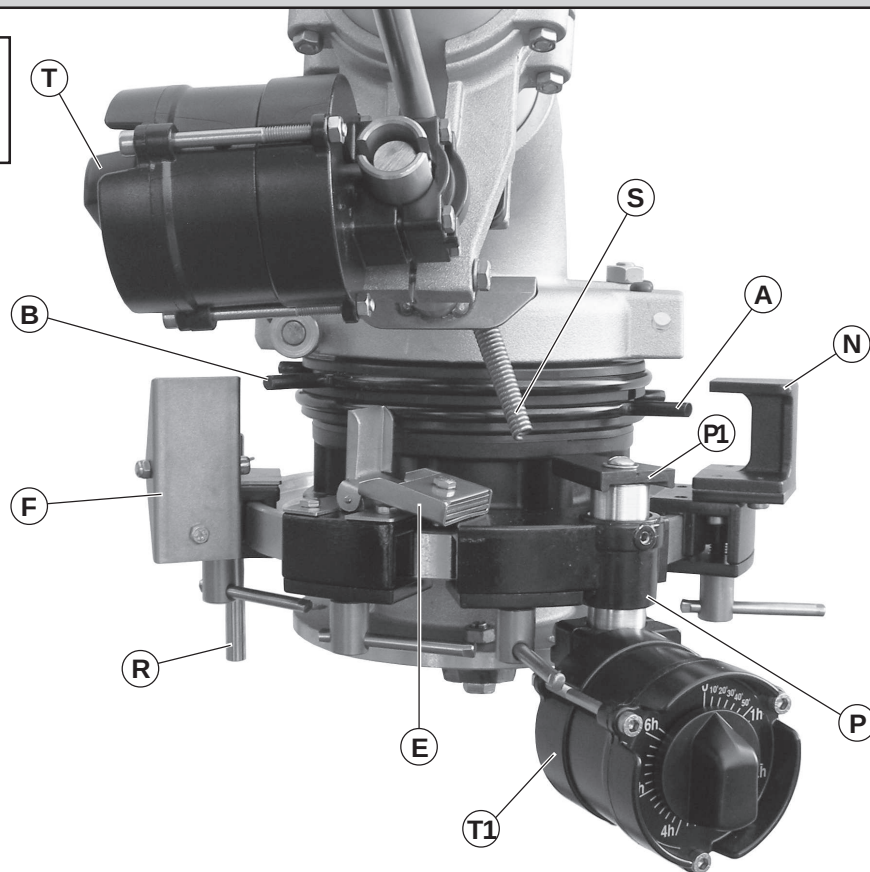


LATO SX

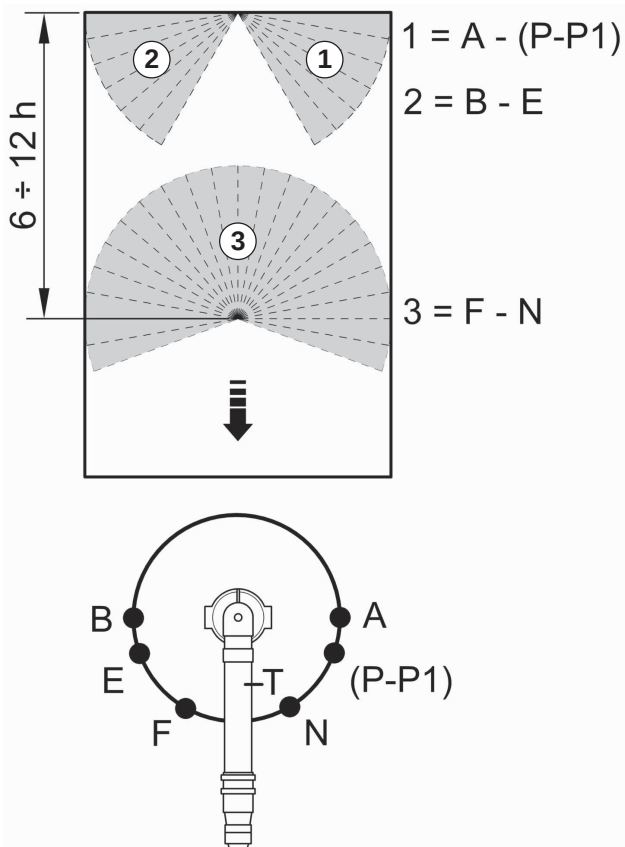


ROTORKIT MULTIANGLES 2 TIMER

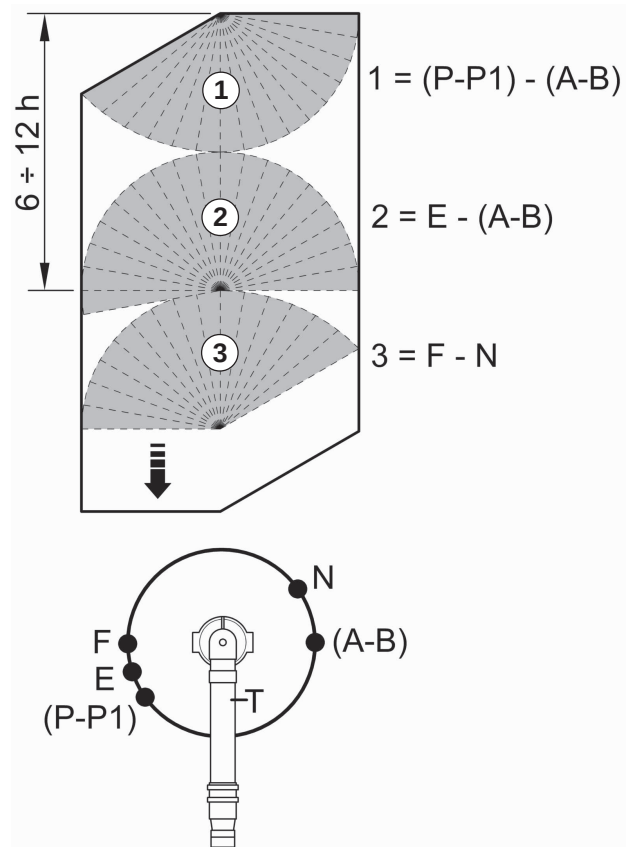
EXPLORER: Code 10569
REFLEX: Code 10570
LANCER: Code 10604



OPTION A



OPTION B



I**METODO
D'USO****PHASE 1**

Alla partenza (SETTORE 1), la leva inversione (S) deve essere tra il gambo (A) dell'anello e il morsetto porta timer (P-P1). La macchina deve irrigare, senza avvolgere il tubo, per il tempo prefissato. Usare la chiave (R) per posizionare (A) (SECTOR 1).

GB**HOW TO USE****PHASE 1**

At the starting (SECTOR 1), the lever (S) must be positioned between the ring (A) and clamp (P-P1). The reel machine should irrigate without pulling the hose in, for the fixed time. Use the key (R) to set ring (A) (SECTOR 1).

F**METHODE
D'EMPLOI****PHASE 1**

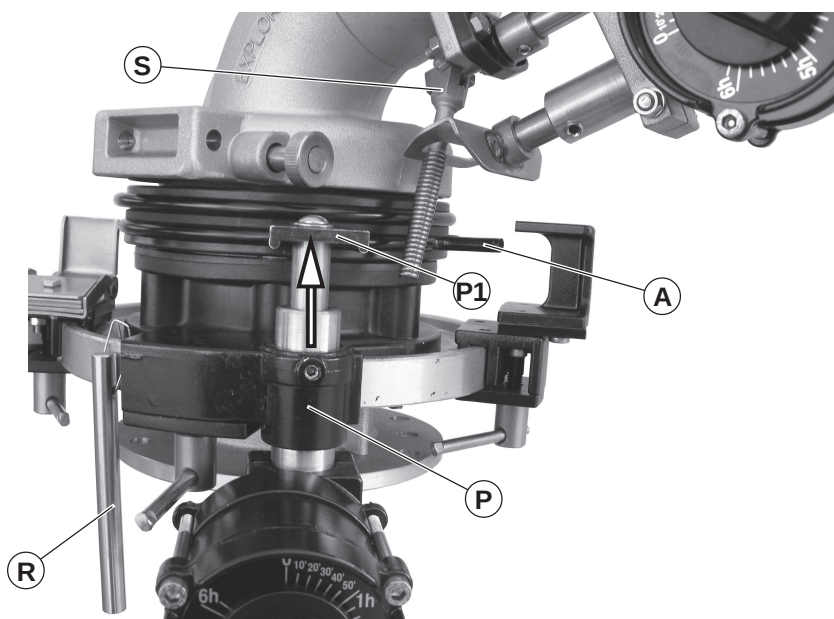
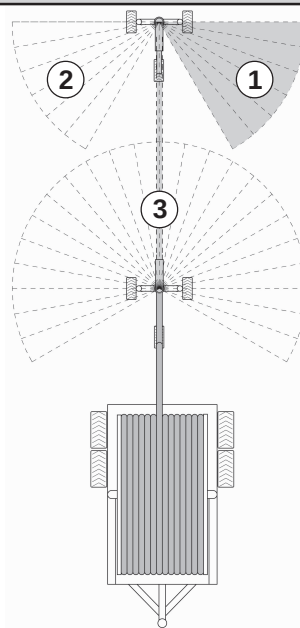
Au départ (SECTEUR 1) le levier (S) doit être entre la tige (A) et l'étau (P-P1). L'enrouleur doit arroser sans enrouler le tuyau, pour le temps choisi. Utilisez la clé (R) pour positionner (A) (SECTOR 1).

D**ARBEITS-
METHODE****PHASE 1**

Am Anfang Setzen Sie der Umrichtung Hebel (S) zwischen den Schaft des Ringes (A) und die Klemme des Zeitgebers (P-P1) ein. Um der ersten Beregnungssektor (1) einstellen. Die Beregnungsmaschine darf beregnen ohne den Schlauch aufwickeln. Nutzen Sie der Schlüssel (R) und stellen Sie das Ring ein (SECTOR 1).

E**MÉTODO DE
USO****PHASE 1**

Para el comienzo (SECTOR 1), colocar la palanca de inversión (S) entre el vástago del anillo (A) y el anclaje del soporte temporizador (P-P1) para el primer sector de riego (1). La máquina de riego tiene que regar sin enrollar la manguera para el tiempo fijado. Utilizar la clave (R) para colocar el anillo (A) (SECTOR 1).

PHASE 1**OPTION A (n. 2 TIMER) - SECTOR 1****SECTOR 1****PHASE 2**

Posizionare il gambo dell'anello (B) e il morsetto inox basso (E) per preparare il secondo settore angolare (2) (SECTOR 2).

PHASE 2

Set the stem of the ring (B) and the low rustproof clamp (E) in order to prepare the second angular area (2) (SECTOR 2).

PHASE 2

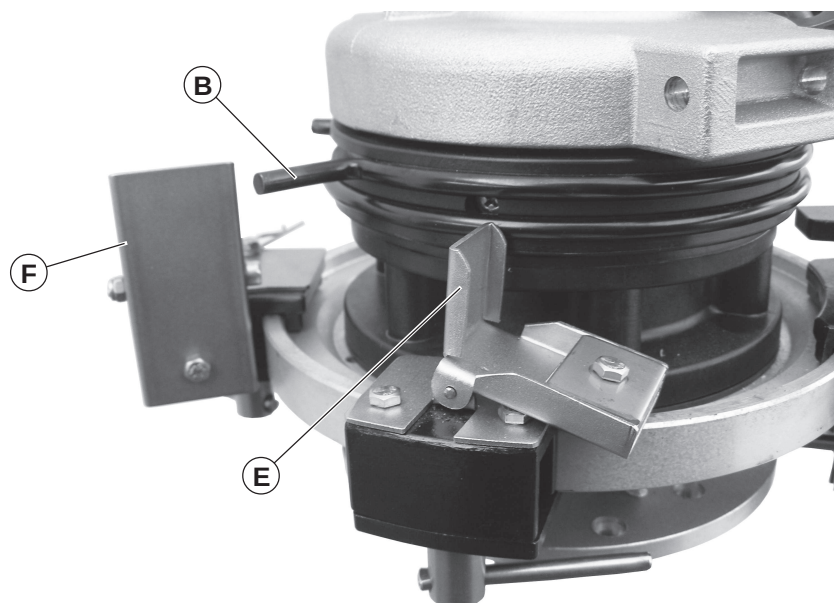
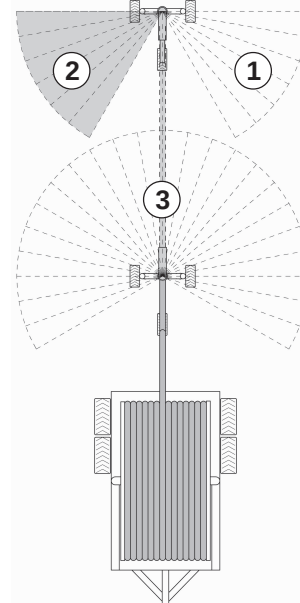
Positionner la tige de l'anneau (B) et le butee inoxydable bas (E) pour préparer le deuxième secteur angulaire (2) (SECTOR 2).

PHASE 2

Setzen Sie den Schaft des Ringes (B) und die niedrige Edelstahlklemme (E) um der zweiten Beregnungssektor (2) programmieren (SECTOR 2).

PHASE 2

Coloque el vástago del anillo (B) y el anclaje de acero inoxidable a bajo (E) para programar el segundo sector angular (2) (SECTOR 2).

PHASE 2**OPTION A (n. 2 TIMER) - SECTOR 2****SECTOR 2**

I**PHASE 3**

Posizionare il morsetto (N) e il morsetto inox alto (F) secondo l'angolo scelto per il terzo settore (3) (max. 240 gradi) (SECTOR 3).

GB**PHASE 3**

Set the clamp (N) and the high rustproof clamp (F) according to the chosen angle for the third area (3) (top limit: 240 degrees) (SECTOR 3).

F**PHASE 3**

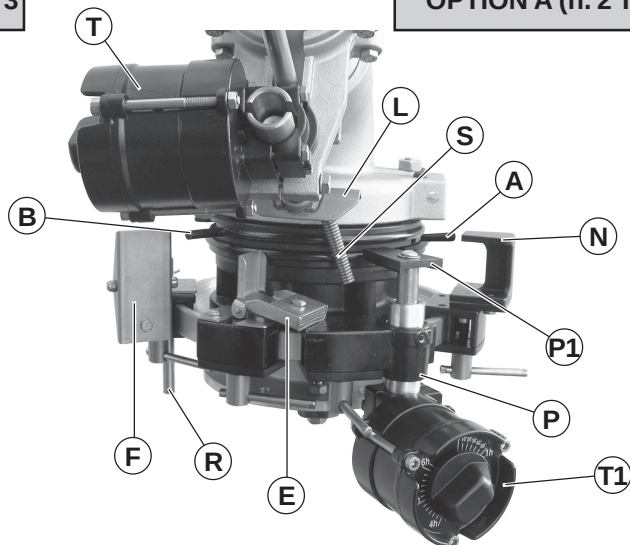
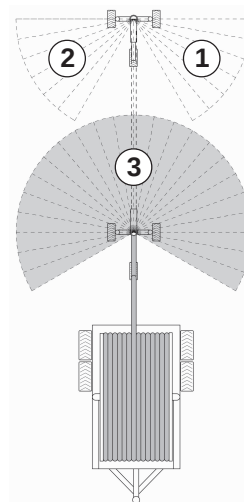
Positionner le butee (N) et le butee inoxydable haut (F) selon l'angle choisi pour le troisième secteur (3) (240 degrés au maximum) (SECTOR 3).

D**PHASE 3**

Setzen Sie die Klemme (N) und die obige Edelstahlklemme (F) um der dritten Berechnungssektor (3) bis Maximum 240° einstellen (SECTOR 3).

E**PHASE 3**

Coloque el anclaje (N) y el anclaje superior de acero inoxidable (F) de acuerdo con el ángulo elegido para el tercer sector (3) (máx. 240°) (SECTOR 3).

PHASE 3**OPTION A (n. 2 TIMER) - SECTOR 3****SECTOR 3****PHASE 4**

Alzare la parte superiore (P1) del morsetto porta timer (P), caricando contemporaneamente sul timer sottostante (T1) il tempo d'irrigazione per il primo settore (SECTOR 1).

PHASE 4

Raise the top (P1) of the timer clamp (P) setting at the same time the below timer (T1) with the watering time of the first area (SECTOR 1).

PHASE 4

Levez la partie supérieure (P1) de le butee porte timer (P), en réglant en même temps le timer (T1) au dessous, sur le temps d'arrosage pour le premier secteur (SECTOR 1).

PHASE 4

Heben Sie der Obigen (P1) der Klemme des Zeitgebers (P), hoch und stellen Sie gleichzeitig die Berechnungszeit vom ersten Sektor auf dem unteren Zeitgeber (T1) (SECTOR 1).

PHASE 4

Levantare la parte superior (P1) del anclaje de soporte temporizador (P) y programar de forma simultánea el tiempo de riego del primer sector en el temporizador subyacente (T1) (SECTOR 1).

PHASE 5

Spingere la leva (L) verso la curva (C) caricando contemporaneamente il timer (T) con un tempo corrispondente al tempo (T1) sommato al tempo previsto per percorrere il raggio di gittata dell'irrigatore.

PHASE 5

Push the lever (L) towards the body (C), setting at the same time the timer (T) with a time correspondent at the time (T1) plus the foreseen time for covering the radius of the sprinkler (for third area).

PHASE 5

Poussez le levier (L) vers la courbe (C) en réglant en même temps le timer (T) sur un temps correspondant au temps (T1) plus le temps prévu pour parcourir la portée de l'arroseur (pour le secteur (3)).

PHASE 5

Drücken Sie der Hebel (L) in Richtung des Bogens (C), und stellen Sie gleichzeitig die folgende Berechnungszeit auf dem Zeitgeber (T): Zeit T1 + Zeit um die Wurfweite Metern einziehen.

PHASE 5

Empujar la palanca (L) en dirección de la curva (C) y programar al mismo tiempo el temporizador (T) con la suma del tiempo (T1) más el tiempo de recorrido de l'alcance del aspersor.

L'irrigatore è pronto per inizio irrigazione. Irrigherà prima il settore (1), poi il settore (2), e infine il settore (3) col senso di lavoro opposto ai precedenti (1) e (2), ed in modo completamente automatico.

The sprinkler is now ready to water; it will water the area (1) first, then the area (2) and finally the area (3), in an opposite way of work of the previous (1) and (2), in a completely automatic way.

L'arroseur est prêt à commencer à arroser; il va arroser d'abord le secteur (1), puis le secteur (2) et à la fin le secteur (3) avec un sens de travail opposé aux précédents (1) et (2), d'une façon complètement automatique.

Der Regner ist fertig um die Berechnung anfangen. Zuerst wird der ersten Sektor berechnet, dann wird der zweiten Sektor berechnet und am Ende wird der dritten Sektor total automatisch in die umgekehrte Richtung (von Sektor 1 und 2) berechnet.

El aspersor se encuentra listo para el comienzo del riego. Regará antes el sector (1), entonces el sector (2) y, finalmente y de una manera completamente automática, el sector (3) con un sentido opuesto al trabajo anterior (1) y (2).

IMPORTANTE !!

Le operazioni devono essere eseguite nella sequenza sopra descritta.

IMPORTANT !!

The settlement must be done according to the above written sequence.

IMPORTANT !!

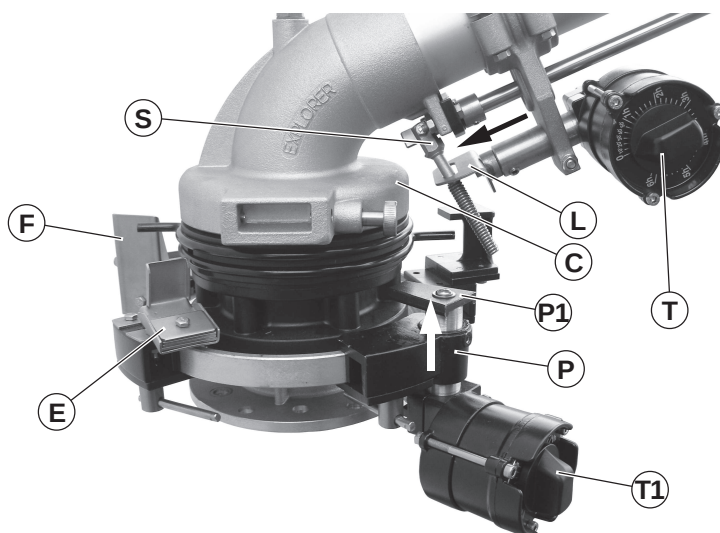
Regler l'appareil selon la sequence dessus reportée.

WICHTIG !!

Die Handlungen müssen wie die obene geschriebene Folge erledigt sein.

IMPORTANTE !!

Por el funcionamiento, imitar las secuencia como sobre.

PHASE 4-5**OPTION A (n. 2 TIMER) - SECTOR 3**

ROTORKIT® MULTIANGLES 1 TIMER

Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modification à sa discrétion.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discrección.

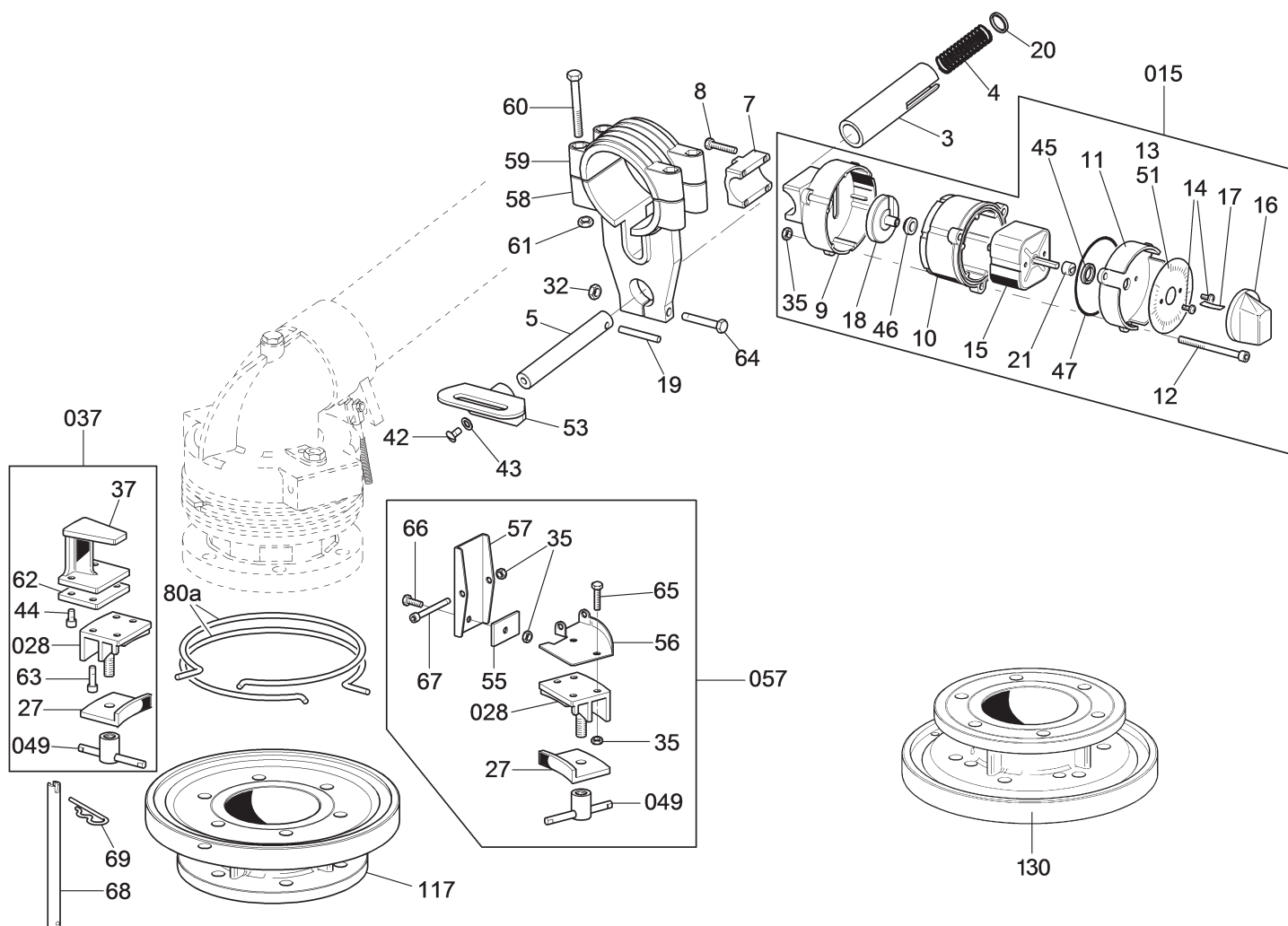
Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

EXPLORER: Code 10560

REFLEX: Code 10561

UNIFORM: Code 10582

LANCER: Code 10603



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il numero di codice.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify code number.

Pieces de rechange: Specifier toujours le numero de code.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el número de codice.

Ersatzteile: Immer die Zahl der Position einzeln.

ROTORKIT® MULTIANGLES 1 TIMER

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATERIALE
20287	1	3	Albero porta perno scatto	ottone
3010596	1	4	Molla per scatto inversione	acciaio
20251	1	5	Perno porta staffa inversione	acciaio
3010599	1	7	Morsetto di fissaggio coperchio posteriore	alluminio
301013	4	8	Viti di fissaggio	acc. inox
3010600	1	9	Coperchio posteriore al corpo centrale	alluminio
3010601	1	10	Corpo centrale porta timer	alluminio
3010602	1	11	Coperchio anteriore al corpo centrale	alluminio
3010567	3	12	Viti di fiss. coperchio al corpo centrale timer	acc. inox
3010603	1	13	Dischetto graduato da 0 a 6 h	alluminio
3010579	2	14	Viti fissaggio dischetto graduato	acc. inox
10496	1	015	Timer	alluminio
3010604	1	15	Timer tempomatic 6 h/12 h	alluminio
3010605	1	16	Manopola di regolazione timer	nylon
3010606	1	17	Molla per manopola timer	acciaio
3010607	1	18	Camma	nylon
20252	1	19	Spina al perno porta staffa	acciaio
3010609	1	20	Anello di guida inserito nell'albero porta scatto	ottone
3010610	1	21	Guarnizione anteriore al timer	plastica acetale
30484	2	27	Staffetta di bloccaggio morsetto	alluminio
10565	2	028	Morsetto di fermo	alluminio
30511	1	32	Dadi di fissaggio viti	acc. inox
30270	7	35	Dadi di fissaggio	acc. inox
10494	1	037	Staffa completa (EXPLORER - REFLEX - LANCER)	alluminio - acc. inox
10587	1	037	Staffa completa (UNIFORM)	alluminio - acc. inox
3010617	1	37	Staffa fissata al morsetto	alluminio
3010626	1	42	Vite per perno	acc. inox
30532	1	43	Rondella	acc. inox
3010628	2	44	Vite per staffa fissata alla lama	acc. inox
3010629	1	45	Guarnizione coperchio al corpo timer	gomma
3010583	1	46	Raschiatore	gomma
30689	1	47	OR per corpo centrale porta timer	gomma
10110	2	049	Dado cilindrico per fissaggio staffa	acciaio
3010630	1	51	Dischetto graduato da 0 - 12 h	alluminio
3010916	1	53	Lamiera asolata	ottone
3010918	1	55	Piastrina contrappeso	acc. inox
3010920	1	56	Supporto staffa	acciaio
10575	1	057	Morsetto completo (EXPLORER - REFLEX - LANCER)	alluminio - acc. inox
10588	1	057	Morsetto completo (UNIFORM)	alluminio
3010919	1	57	Staffa di fermo porta piastrina contrappeso	acc. inox
3010915	1	58	Supporto timer (EXPLORER - UNIFORM)	alluminio
3010926	1	58	Supporto timer (REFLEX)	alluminio
3010988	1	58	Supporto timer (LANCER)	alluminio
3010798	1	59	Morsetto per supporto timer (EXPLORER - UNIFORM)	alluminio
3010927	1	59	Morsetto supporto timer (REFLEX)	alluminio
3010647	1	59	Morsetto supporto timer (LANCER)	alluminio
3010178	4	60	Viti fissaggio morsetto - supporto	acc. inox
30965	4	60	Viti fissaggio morsetto - supporto (LANCER)	acc. inox
30511	4	61	Dadi fissaggio viti supporto (EXPLORER - REFLEX)	acc. inox
3010648	4	61	Dadi fissaggio viti supporto (LANCER)	acc. inox
20286	1	62	Distanziale per staffa	alluminio
30889	2	63	Vite fissaggio morsetto distanziale e staffa	acc. inox
3010178	1	64	Vite	acc. inox
30783	2	65	Viti di fissaggio supporto staffa al morsetto	acc. inox
30783	1	66	Vite per fissaggio piastrina contrappeso	acc. inox
3010938	1	67	Vite per fissaggio staffa di fermo	acc. inox
3010936	1	68	Chiave	acc. inox
3010937	1	69	Coppiglia	acc. inox
3010925	2	80a	Anelli inversione (EXPLORER - REFLEX)	alluminio
3010996	2	80a	Anelli inversione (LANCER)	acc. inox
3010738	1	117	Flangia attacco irrigatore e porta morsetto (EXPLORER - REFLEX)	alluminio
3010957	1	117	Flangia attacco irrigatore e porta morsetto (UNIFORM)	alluminio
3010642	1	130	Flangia attacco irrigatore (LANCER)	alluminio

ROTORKIT® MULTIANGLES 2 TIMER

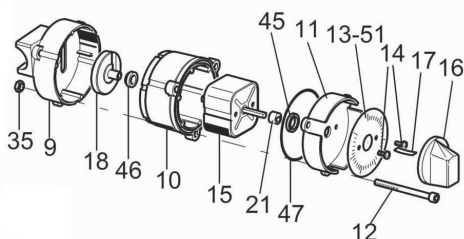
Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.
Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modifications à sa discrétion.

Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discreción.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

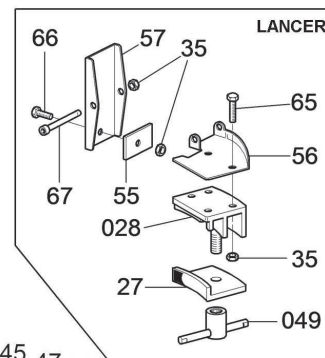
Pos.015 - Cod.10496



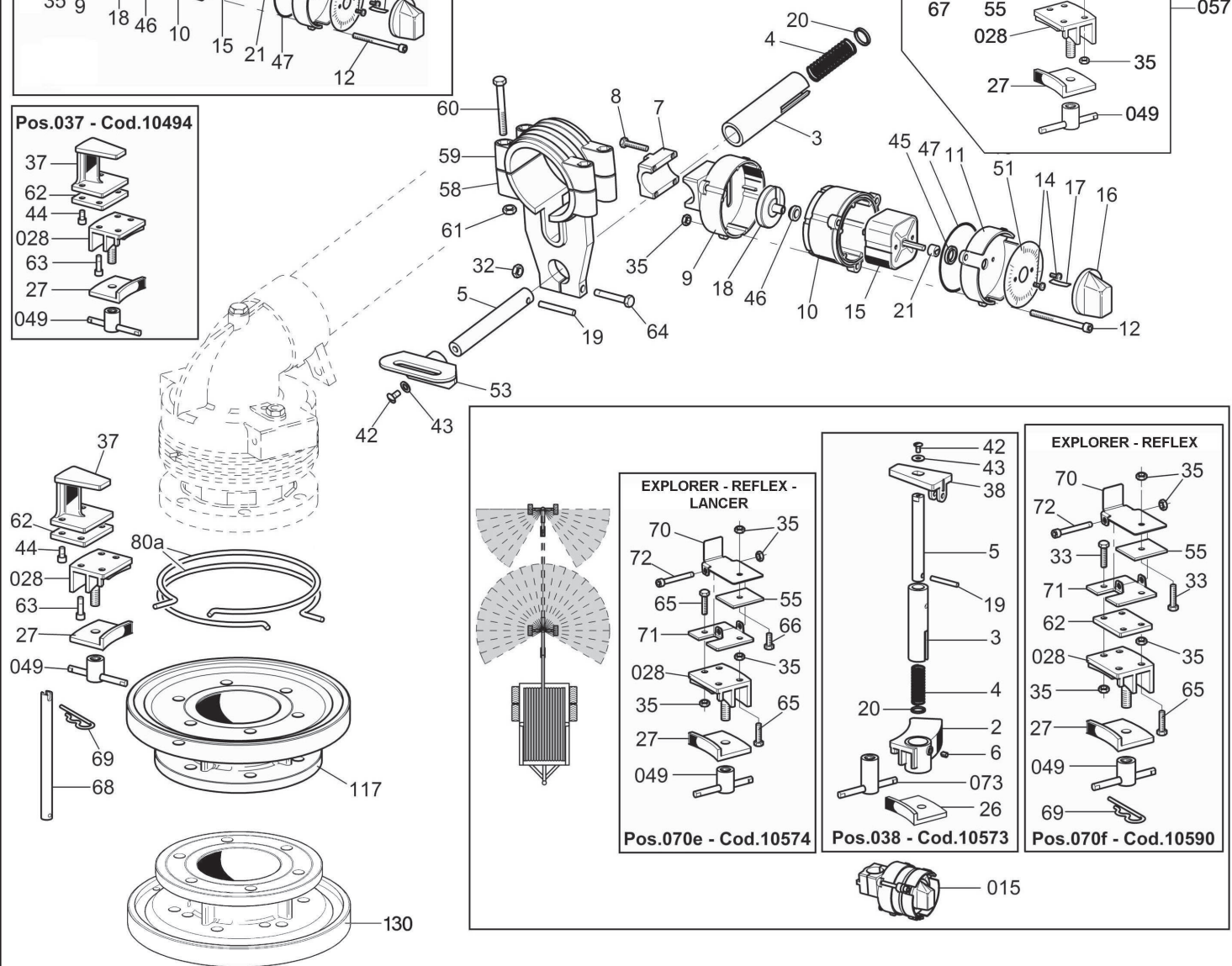
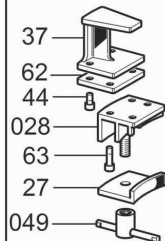
EXPLORER: Code 10569

REFLEX: Code 10570

LANCER: Code 10604



Pos.037 - Cod.10494



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il numero di codice.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify code number.

Pieces de rechange: Specifier toujours le numero de code.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el número de codice.

Ersatzteile: Immer die Zahl der Position einzeln.

ROTORKIT® MULTIANGLES 2 TIMER

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATERIALE
20287	1	3	Albero porta perno scatto	ottone
3010596	1	4	Molla per scatto inversione	acciaio
20251	1	5	Perno porta staffa inversione	acciaio
3010599	1	7	Morsetto di fissaggio coperchio posteriore	alluminio
301013	4	8	Viti di fissaggio	acc. inox
3010600	1	9	Coperchio posteriore al corpo centrale	alluminio
3010601	1	10	Corpo centrale porta timer	alluminio
3010602	1	11	Coperchio anteriore al corpo centrale	alluminio
3010567	3	12	Viti di fiss. coperchio al corpo centrale timer	acc. inox
3010603	1	13	Dischetto graduato da 0 a 6 h	alluminio
3010579	2	14	Viti fissaggio dischetto graduato	acc. inox
10496	1	015	Timer	alluminio
3010604	1	15	Timer tempomatic 6 h/12 h	alluminio
3010605	1	16	Manopola di regolazione timer	nylon
3010606	1	17	Molla per manopola timer	acciaio
3010607	1	18	Camma	nylon
20252	1	19	Spina al perno porta staffa	acciaio
3010609	1	20	Anello di guida inserito nell'albero porta scatto	ottone
3010610	1	21	Guarnizione anteriore al timer	plastica acetlica
30484	2	27	Staffetta di bloccaggio morsetto	alluminio
10565	2	028	Morsetto di fermo	alluminio
30511	1	32	Dadi di fissaggio viti	acc. inox
30270	7	35	Dadi di fissaggio	acc. inox
10494	1	037	Staffa completa (EXPLORER - REFLEX - LANCER)	alluminio - acc. inox
3010617	1	37	Staffa fissata al morsetto	alluminio - acc. inox
3010626	1	42	Vite per perno	acc. inox
30532	1	43	Rondella	acc. inox
3010628	2	44	Vite per staffa fissata alla lama	acc. inox
3010629	1	45	Guarnizione coperchio al corpo timer	gomma
3010583	1	46	Raschiatore	gomma
30689	1	47	OR per corpo centrale porta timer	gomma
10110	2	049	Dado cilindrico per fissaggio staffa	acciaio
3010630	1	51	Dischetto graduato da 0 - 12 h	alluminio
3010916	1	53	Lamiera asolata	ottone
3010918	1	55	Piastrina contrappeso	alluminio
3010915	1	58	Supporto timer (EXPLORER)	alluminio
3010926	1	58	Supporto timer (REFLEX)	alluminio
3010798	1	59	Morsetto per supporto timer (EXPLORER)	alluminio
3010927	1	59	Morsetto per supporto timer (REFLEX)	alluminio
3010178	4	60	Viti fissaggio morsetto a supporto generatore	acc. inox
30511	1	61	Dadi di fissaggio viti	acc. inox
20286	1	62	Distanziale per staffa	alluminio
30889	2	63	Vite fissaggio morsetto distanziale e staffa	acc. inox
3010178	1	64	Vite	acc. inox
30783	2	65	Viti di fissaggio supporto staffa al morsetto	acc. inox
30783	1	66	Vite per fissaggio piastrina contrappeso	acc. inox
3010936	1	68	Chiave	acc. inox
3010937	1	69	Coppiglia	acc. inox
3010925	2	80a	Anelli inversione (EXPLORER - REFLEX)	alluminio
3010738	1	117	Flangia attacco irrigatore e porta morsetto (EXPLORER - REFLEX)	alluminio
INTEGRATION FOR "2 TIMER"				
3010954	1	2	Morsetto porta temporizzatore	alluminio
20255	1	3	Albero porta perno scatto	ottone
3010596	1	4	Molla per scatto inversione	acciaio
20251	1	5	Perno porta staffa inversione	acciaio
3010572	1	6	Grano di fissaggio perno	acc. inox
20252	1	19	Spina al perno porta staffa	acciaio
3010609	1	20	Anello di guida inserito nell'albero porta scatto	ottone
3010955	1	26	Staffetta bloccaggio	alluminio
30530	2	33	Viti 5x20	acc. inox
10573	1	038	Staffa inversione completa (EXPLORER - REFLEX - LANCER)	alluminio - acc. inox
3010618	1	38	Staffa inversione mobile	alluminio
3010626	1	42	Vite per perno	acc. inox
3010627	2	43	Rondella	acc. inox
10575	1	057	Morsetto completo (LANCER)	alluminio - acc. inox
3010988	1	58	Supporto timer (LANCER)	alluminio
3010647	1	59	Morsetto supporto timer (LANCER)	alluminio
30965	4	60	Viti fissaggio supporto (LANCER)	acc. inox
3010648	4	61	Dadi fissaggio viti supporto (LANCER)	acc. inox
10574	1	070e	Staffa mobile di fermo interna (EXPLORER - REFLEX - LANCER)	alluminio - acc. inox
10590	1	070f	Staffa mobile di fermo esterna (EXPLORER - REFLEX)	alluminio - acc. inox
3010951	1	70	Squadretta di fermo porta piastrina contrappeso	acc. inox
3010952	1	71	Supporto squadretta	acciaio
3010973	1	72	Vite staffa piccola	acc. inox
10581	1	073	Dado fissaggio staffa	acc. inox
3010996	2	80a	Anelli inversione (LANCER)	acc. inox
3010642	1	130	Flangia attacco irrigatore (LANCER)	alluminio

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE DI QUASI MACCHINE

(in base a quanto previsto dalle direttive macchine 2006/42/CE allegato II B)



Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DICHIARA CHE:

l' **Attrezzatura mod. ROTORKIT MULTIANGLES**

(★)

è utilizzabile su irrigatori che siano costruiti in accordo alle disposizioni della direttiva macchine 89/392/CEE e successivi aggiornamenti introdotti 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legale rappresentante)

Federico Gradella

DECLARATION OF INCORPORATION OF PARTLY-COMPLETED MACHINERY

(in accordance with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/CE Annex II B)



Via Ville, 5/A Guastalla - RE

HEREBY DECLARES THAT:

the **Equipment mod. ROTORKIT MULTIANGLES**

(★)

can be used on sprinklers, which are manufactured in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE and subsequent amendments 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legal representative)

Federico Gradella

DECLARATION DE INCORPORATION DE QUASI-MACHINES

(aux termes de la Directive Machines 2006/42/CE annexe II B)



Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARE QUE:

l' **Équipement modèle: ROTORKIT MULTIANGLES**

(★)

peaux être utilisée sur arroseurs qui sont construites conformément aux dispositions de la Directive Machines 89/392/CEE et de ses modifications suivantes 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Représentant légal)

Federico Gradella

EINBAUENSERKLÄRUNG VON UNVÖLLSTÄNDIGE-MACHINEN

(Entsprechend den Maschinen-Richtlinien 2006/42/CE Anlage II B)



Via Ville, 5/A Guastalla - RE

ERKLÄRT DASS:

die **Ausrüstung Mod. ROTORKIT MULTIANGLES**

(★)

können an Beregner benutzt werden, die entsprechend den Anweisungen der Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE und nachträglich eingeführten Ergänzungen 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Gesetzlicher Vertreter)

Federico Gradella

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE CUASI MÁQUINAS

(En base a lo previsto por las normas máquina 2006/42/CE anexo II B)



Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARA QUE:

el **Equipo mod. ROTORKIT MULTIANGLES**

(★)

se utilizan con aspersores contruidos de acuerdo con las disposiciones de las normas máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Representante Legal)

Federico Gradella

(★) Il numero di serie é riportato sull'attrezzatura con etichetta in PVC indelebile.

The serial number is reported on the equipment with PVC indelible.

Le numéro de série est reporté de façon indélébile sur une étiquette en PVC appliquée sur l'équipement.

Die Seriennummer ist auf der Ausrüstung angebracht, auf eine unauslöschliche PVC -Etikette.

El número de serie está indicado en la etiqueta de PVC indeleble del equipo.

GARANZIA

I Dispositivi temporizzati automatici per inversione senso di rotazione SIME mod. ROTORKIT sono controllati e collaudati accuratamente.

Le parti che si dimostrassero difettose in normali condizioni di funzionamento (esclusi urti o cadute) verranno sostituite in garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data d'acquisto.

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed esclude i costi relativi a tempi di riparazione o viaggi se non sono stati autorizzati da SIME.

La garanzia esclude inoltre, spese relative ad eventuali perdite produttive causate dal periodo di fermo del dispositivo.

SIME può apportare cambiamenti o modifiche ai propri prodotti senza vincoli, obblighi o responsabilità nei riguardi dei possessori di precedenti modelli, anche se in garanzia.

GUARANTEE

The pieces are warranted for one year from date of original sale against defects in material and workmanship only, when used within the SIME working specification. The obligation under warranty is limited to the replacement of parts that have failed in normal service and has been duly reported by SIME or SIME agent, and assume no responsibility for any loss caused by the block of action of sprinklers. No allowance will be made for labor for removal or replacement of said parts, nor for any travel to and from the product to make said repairs without prior authority of SIME and the manufacturer will not be liable for any crop or damages resulting from any defect or breach of warranty. The manufacturer can modify or change parts of all its products without any obligation or liability.

GARANTIE

En cas de parties défectueuses dans de normales conditions de fonctionnement (coups ou chutes exclus) elles seront remplacées en garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'achat. La garantie se limite au remplacement des parties défectueuses et elle exclut les frais relatifs aux temps de réparation ou aux voyages si SIME ne les a pas autorisés.

La garantie exclut, en plus, les frais relatifs à d'éventuelles pertes provoquées par la période d'arrêt de l'arroseur.

SIME peut faire des changements ou des modifications à ses produits sans liens, obligations ou responsabilité aux regards des possesseurs de précédents modèles, même si en garantie.

GARANTIE

Die beim normalen Betrieb sich eventuell defekt erweisen Teile (mit Ausnahme von Schaden die durch Stöße oder Umfallen verursacht sind) werden in Garantie bis zu 12 Monate ab Einkaufsdatum ersetzt.

Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Teile und schließt die Entgeltung für den Zeitaufwand und Reisestunden aus, wenn nicht ausdrücklich von SIME genehmigt. Die Garantie schließt ebenfalls Forderungen für entfallenen Arbeitsstunden und/oder Stilllegung der Anlagen die durch das Ausfallen des Beregners verursacht werden könnten.

SIME ist berechtigt jederzeit Änderungen auf Ihre Produkten einzuführen ohne jegliche Verpflichtung oder Verantwortung gegenüber Besitzer von vorhergehenden Modellen auch wenn noch in Garantiezeit.

GARANTIA

Las partes que se demuestren por consiguiente defectuosas en normales condiciones de funcionamiento (excluidos choques o caídas) se sustituirán en garantía por un periodo de 12 meses a partir de la fecha de la adquisición.

La garantía se limita a la sustitución de las partes defectuosas y excluye los costes relativos a tiempos de reparación o viajes si son autorizados por SIME.

La garantía excluye además gastos relativos a eventuales pérdida productivas causadas por el periodo de paro del aspersor. SIME puede aportar cambios o modificaciones a los propios aspersores sin responsabilidad con los poseedores de anteriores modelos aun en garantía.

RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture del dispositivo si prega di interpellare un centro di Assistenza Autorizzato per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

La ditta garantisce sempre la fornitura dei ricambi originali.

SPARE PARTS

For any further inconveniences not mentioned in this booklet or any damages, we suggest you to go to an Authorized Assistance Center for the repair or possible replacement of any original spare parts.

The company grants always the supply of original spare-parts and the shipment within few days.

PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture, veuillez contacter le Centre de Service Après-Vente agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales. SIME S.à r.l. garantit toujours la fourniture de pièces de rechange originales.

ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt. Die Firma garantiert die Lieferung von Original-Ersatzteilen.

REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas, se ruega dirigirse a un centro de Asistencia Autorizado para la reparación o para la sustitución de las piezas con repuestos originales. La empresa garantiza siempre el suministro de piezas de recambio originales.



CERTIFICATE ISO 9001:2008

42016 Guastalla (RE) Italia
Via Ville, 5/A
Tel. ++39 (0)522 824724-830285
Fax ++39 (0)522 838257
E-mail: sime@sime-sprinklers.com
Web site: www.sime-sprinklers.com

